

**Zeitschrift:** Swiss textiles [English edition]  
**Band:** - (1959)  
**Heft:** 2

**Artikel:** 34th Swiss Export Week Zurich  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-798531>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Zürich zeigt

Zurich présente

Zurich presents





Zürich zeigt

Zurich présente

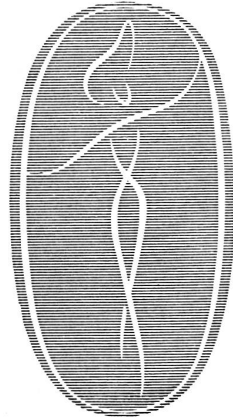
Zurich presents



## SWISS CLOTHING INDUSTRY

Gowns, coats, costumes, rainwear, blouses, children's wear, knitwear, jerseys, ski- and sports-wear, bathing suits and beachwear

---



# 34<sup>TH</sup> SWISS EXPORT WEEK ZURICH

11<sup>TH</sup> TO 23<sup>RD</sup> MAY 1959

AUTUMN AND WINTER RANGES

---

The Secretary of the Exporters' Association of the Swiss Clothing Industry is at your disposal for any information you may require  
Exporters' Association of the Swiss Clothing Industry - Secretary: Zurich, 37, Utoquai - Phone (051) 32 71 78





MAISON GACK, ZURICH

Robe du soir blanche brodée main bleu roi, manteau de velours bleu roi brodé main • White evening dress with royal blue hand embroidery, hand embroidered royal blue velvet coat • Weisses Abendkleid mit königsblauer Handstickerei, handbestickter königsblauer Velours-Mantel • Photo Max Roth



## The success of «ready-to-wear» clothing

The development of the clothing industry is not just a matter of chance but the inevitable outcome of the demographic and social evolution in the western world. To be well dressed is no longer a luxury, it is not the sign of a frivolous, wasteful nature... but a sign of respect to others as well as oneself, a manifestation of good will, an assertion too of one's personality, since one wants to be in fashion in order, as Gilbert Cesbron has written, to stand out from the rest of the crowd.

These reasons, which pinpoint the clothing industry on the moral plane, would not suffice, on their own, to account for the lasting success of Swiss ready-to-wear clothing on the most exacting markets. The secret of the success of this Swiss speciality lies in the testeful elegance and striking individuality of the models, the beauty of the materials and good workmanship, for real quality alone is capable of winning and keeping a client.

The following pages show the great chic of the creations and interpretations of the Swiss clothing industry... Anyone wishing to see for himself and form his own opinion should attend the decentralised displays of the

*34th Swiss Export Week  
in Zurich, from May 11th to 23rd, 1959*

organised by the Exporters Association of the Swiss Clothing Industry.

MAISON GACK, ZURICH

Ensemble de cocktail en faille pure soie • Pure  
silk faille cocktail ensemble • Cocktail-Ensemble  
aus reinseidener Faille • Photo Max Roth













▲ S. A. JACOB\_SCHERRER, ROMANSHORN

Elégante robe classique en Prince de Galles laine • Smart classical wool Prince of Wales dress • Klassisch-elegantes Kleid aus attraktivem Prince de Galles Wollstoff  
 Robe juvénile en bouclé de laine multicolore • Youthful dress in multicoloured wool looped fabric • Beschwingtes Kleid aus vielfarbigem Wollbouclé • Photos Guniat

◀ PRIMELLA A.-G., ZURICH

Robe de cocktail en ottoman chiné avec effet drapé à la taille • Warp printed ottoman cocktail dress draped at the waist • Cocktail-Kleid aus Ottoman-Chiné mit interessanter Taillendrapierung • Photo Kriewall





« abc », A. BLUM & CO., ZURICH

Jupe de cocktail en tissu jacquard genre Gobelins avec effets Lurex • Cocktail skirt in a Gobelins type jacquard fabric with Lurex thread effects • Cocktail Jupe aus Jacquard-gewobenem gobelinartigem Stoff mit Lurex-Effekt • Photo Guniat



« abc », A. BLUM & CO., ZURICH

Jupe d'après-ski en tissu de laine poilu à dessin original • After-ski skirt in hairy wool fabric with original design • Après-ski-Jupe in originell gemustertem Wollflausch Gewebe • Photo Guniat



OTTA S. A., ZURICH

Ensemble en tweed. Le col du manteau  
et la robe sont en tricot • Two-piece  
ensemble consisting of a knitted dress  
and a tweed coat with knitted collar •  
Zweiteiliges Ensemble bestehend aus  
einem Tricot-Kleid und einem Tweed-  
mantel mit gestricktem Kragen











▲ OTTA S. A. ZURICH

Manteau de lainage façonné couleur miel avec col de renard noir • Honey coloured figured wool fabric coat with black fox collar • Mantel aus Honig-farbenem fassoniertem Wollstoff mit schwarzem Fuchskragen

OTTA S. A., ZURICH

Manteau en shetland beige, col drapé en astrakan de même couleur • Beige shetland coat with draped astrakan collar of the same shade • Beiger Shetland Mantel mit drapiertem Persianerkragen in derselben Farbe

OTTA S. A., ZURICH

Manteau habillé havane à garnitures d'astrakan • Havana colour dressy coat trimmed with astrakan • Havanna-farbener habillé Mantel mit Persianerkragen

◀ OTTA S. A., ZURICH

Manteau d'après-midi en shetland marine • Navy blue shetland afternoon coat • Nachmittags-Mantel aus marineblauem Shetland

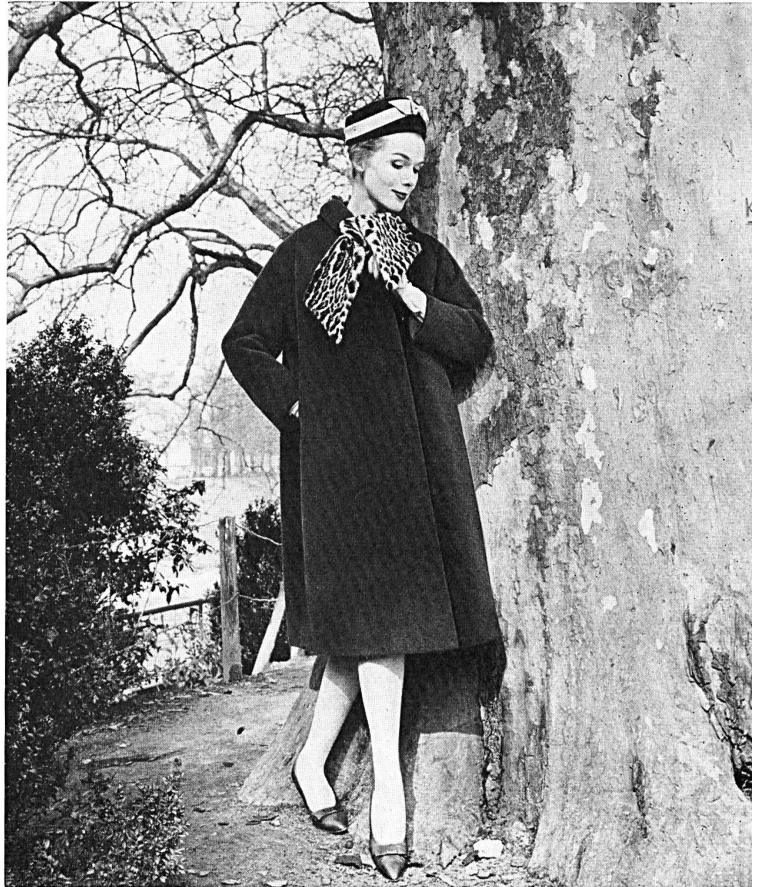






ARTHUR SCHIBLI S. A.,  
GENÈVE

Élégant manteau en zibeliné olive garni d'ocelot • Smart dress in olive coloured sable fur type fabric with ocelot collar • Eleganter Mantel in Zobel-ähnlichem olivefarbenem Gewebe mit Ozelot-Kragen • Photo Rév.



ARTHUR SCHIBLI S. A.,  
GENÈVE

Ravissant costume de tweed gris et noir, bordé • Charming dark edged black and grey tweed suit • Entzückendes Kostüm aus schwarz und grauem Tweed, eingefasst • Photo Rév.



ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Manteau de façon jeune, ligne nouvelle mi-cintrée, en shetland bouclé rouge • Red looped shetland youthful coat semi-nipped at the waist • Jugendlicher Mantel in einer neuen Linie, halb auf Taille gearbeitet, aus rotem bouclé Shetland • Photo Rév.





ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Très élégant costume, longueur nouvelle, en bouclé frisé charbon, col de vison • Very smart suit in the new length, in looped charcoal coloured fabric with mink collar • Sehr elegantes Kostüm in der neuen Länge, aus kohlenfarbigem, gekräuseltem bouclé Gewebe mit Nerzkragen • Photo Jack Malaise

MYLORS S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Manteau en shetland fantaisie • Coat in fancy shetland fabric • Shetland-Fantaisie Mantel • Photo Rév









◀ « MATADOR », BISCHOFF TEXTILES S. A., SAINT-GALL

Manteau en coton et rayonne avec effets de fils crylo  
 • Cotton and rayon coat with crylor thread effects  
 Baumwolle/Kunstseide Mantel mit Crylorfadeneffekten • Photo Lutz

◀ « ADMIRAL », BAERLOCHER & CO., RHEINECK

Manteau de pluie en nylon cloqué • Embossed nylon rain coat  
 Regenmantel aus Nylon cloqué



◀ « MATADOR », BISCHOFF TEXTILES S. A., SAINT-GALL

Manteau en « ortalion », tissu imprimé en couleurs solides et hydrofugé • Water repellent coat in « Ortalion » material, printed in fast colours  
 Regenmantel aus « Ortalion » Material, wasserabstossend und echtfarbig bedruckt • Photo Lutz







« BELFA »,  
OUMANSKY & CO., GENEVE

Ensemble 3 pièces en « Tri-co-Tiss » laine. La blouse, en jacquard 4 couleurs, reprend l'un des tons unis du fond • Three-piece wool « Tri-co-Tiss » ensemble. The blouse in four colours Jacquard knit has the same ground colour as the suit • Dreiteiliges « Tri-co-Tiss » Wollensemble. Die Bluse in vierfarbigem Jacquard-Gestrick hat die Farbe des Kostüms auf Grundton  
• Photo Lutz

◀ « BELFA »,  
OUMANSKY & CO., GENEVE

Le caractère de cette robe chemisier est donné par un « Tri-co-Tiss » léger et souple ; dessin rayonne sur fond laine • The character of this chemisier-dress is brought out by a soft, lightweight « Tri-co-Tiss » knitted fabric with rayonne design on wool ground • Dieses Chemisier-Kleid erhält sein Charakter durch das weiche « Tri-co-Tiss » Gestrick mit Rayonne-Mustern auf wollenerem Grund







« HISCO »  
HIS & CO. S. A. MURGENTHAL

Costume de tricot en fine laine mérinos  
antimites ; amusant dessin quadrillé  
Finest mothproofed merino wool knitted  
suit with attractive check design • Trikot  
Kostüm im attraktiven Karomuster aus  
feinster mottenechter Merinowolle • Photo  
Lutz

« HERISA »  
AEBI & CO. S. A., HERISAU

Vêtements mode pour dames, en tricot  
wevenit • Fashionable wevenit knitted  
ladies' garments • Modische Damen-  
bekleidung in Wevenit Stoff • Photos Lutz







◀ NABHOLZ S. A., SCHÖNENWERD

Robe jacquard très jeune avec grand col mode détaché. Une encolure avec effet d'écharpe frangée donne une note originale • Very youthful Jacquard knitted dress with big fashionable stand-off collar. A bandanna-like fringed neckline strikes an original note • Überaus jugendliches Jacquard Tricotkleid mit modisch grossem, halsfernem Kragen. Blickfang ist eine originelle, mit Fransen versehene echarpen-ähnliche Halspartie • Photo Kriewall

« TRICOTAN », RENÉ WAEGELI, GENÈVE

Vêtements en jersey et tricot • Jersey and knitted garments • Gestrickte und gewirkte Oberbekleidung • Photo Rév

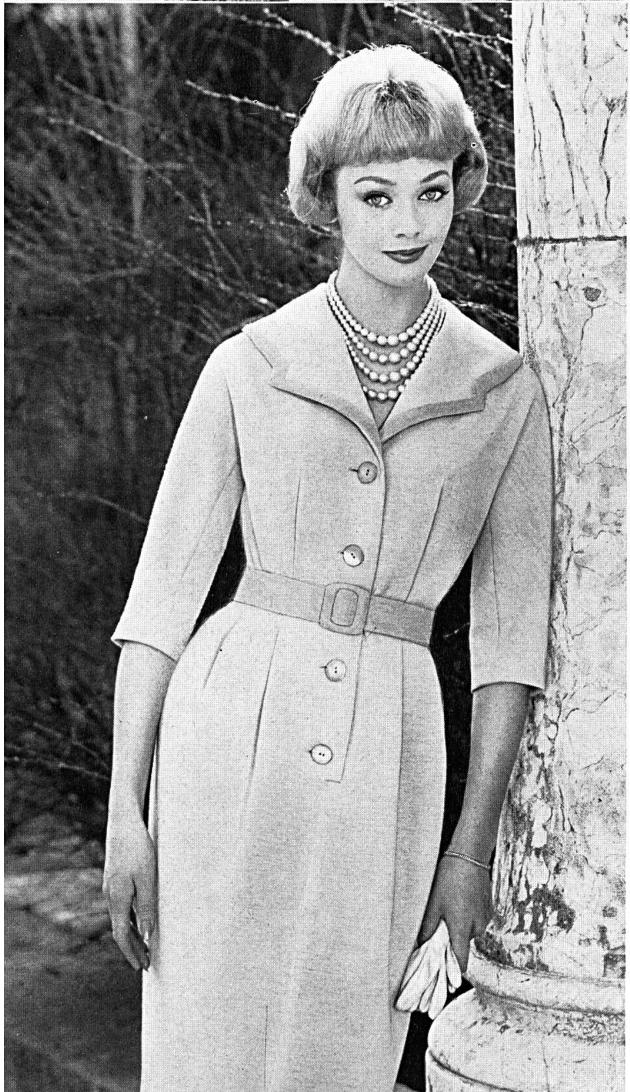


◀ NABHOLZ S. A., SCHÖNENWERD

Robe habillée très mode avec très large col décollé. Tricot wevenit nouveau avec bel effet changeant • Very smart fashionable dress with very broad stand-off collar. In new wevenit knit with beautiful shot effect • Hochmodisches Habillé-Kleid mit dem typischen halsfernen Riesenkragen. Neuartiger Wevenit-Tricot mit edlem changeant Effekt • Photo Kriewall







« YALA »

JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL  
Photo Schmutz

« YALA »

JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL  
Photo Schmutz

◀ LA MAILLE, LAUSANNE

Robe jersey jaune paille avec ceinture et incrustation du col tilleul • Straw colour jersey dress with lime colour belt and collar inset • Strohfarbenes Jerseykleid mit Lindenblüten-farbenen Gürtel und Kragen Blenden • Photo Lutz

« PRIORA », ▶

JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL  
Fabrique de bonneterie • Knitwear manufacturers • Strick- und Wirkwarenfabrik • Photo Lutz







VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL ▶

Deux-pièces en un nouveau tricot laine/mohair  
• Two-piece suit in a new wool/mohair jersey •  
Deux-Pièces aus einem neuen Wolle/Mohair-  
Tricot • Photo Guniat



«EGEKA», KRÄHENBUHL & CIE,  
CLARENS-MONTREUX

Fabrique de bonneterie • Knitwear manufac-  
turers • Strickwarenfabrik  
Costumes, robes, pulls et cardigans • Suits,  
dresses, pullovers and cardigans • Kostüme,  
Kleider, Pullover und Jacken • Photo Saas





TRICOTERNA S. A., BERNE

Nouveautés en tricot et jersey. Robes - Costumes - Jupes - Pullovers, etc. • Fashionable knitted outerwear. Dresses - Suits - Skirts - Sweaters, etc. • Modische Strick- und Wirkwaren. Kleider - Kostüme - Röcke - Pullovers usw. • Photo Malaise



«SWISSNIT», KNECHTLI & CIE S. A., ZOLLIKOFEN-BERNE

Swiss Knitting Co. • Modèles Swissnit



«YALA» JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL

Photo Schmutz





◀ R. ANDERES S. A., SAINT-GALL  
 Robe mode en wevenit • Fashionable Wevenit  
 dress • Modisches Wevenit Kleid • Photo Rév



« STREBA »  
 JOHANN MULLER S. A., WOHLN  
 Deux-pièces en laine décatie et antimites •  
 Unshrinkable and mothproofed wool two-  
 piece ensemble • Zweiteiliges Ensemble aus  
 dekatiertes mottenechter Wolle • Photo Saas

◀ R. ANDERES S. A., SAINT-GALL  
 Costume mode à col passepoilé • Fashionable  
 suit with edged collar • Modisches Deux-  
 Pièces mit paspelierem Kragen • Photo Rév







«SAWACO»,  
W. ACHTNICH & CO. S. A.,  
WINTERTHOUR

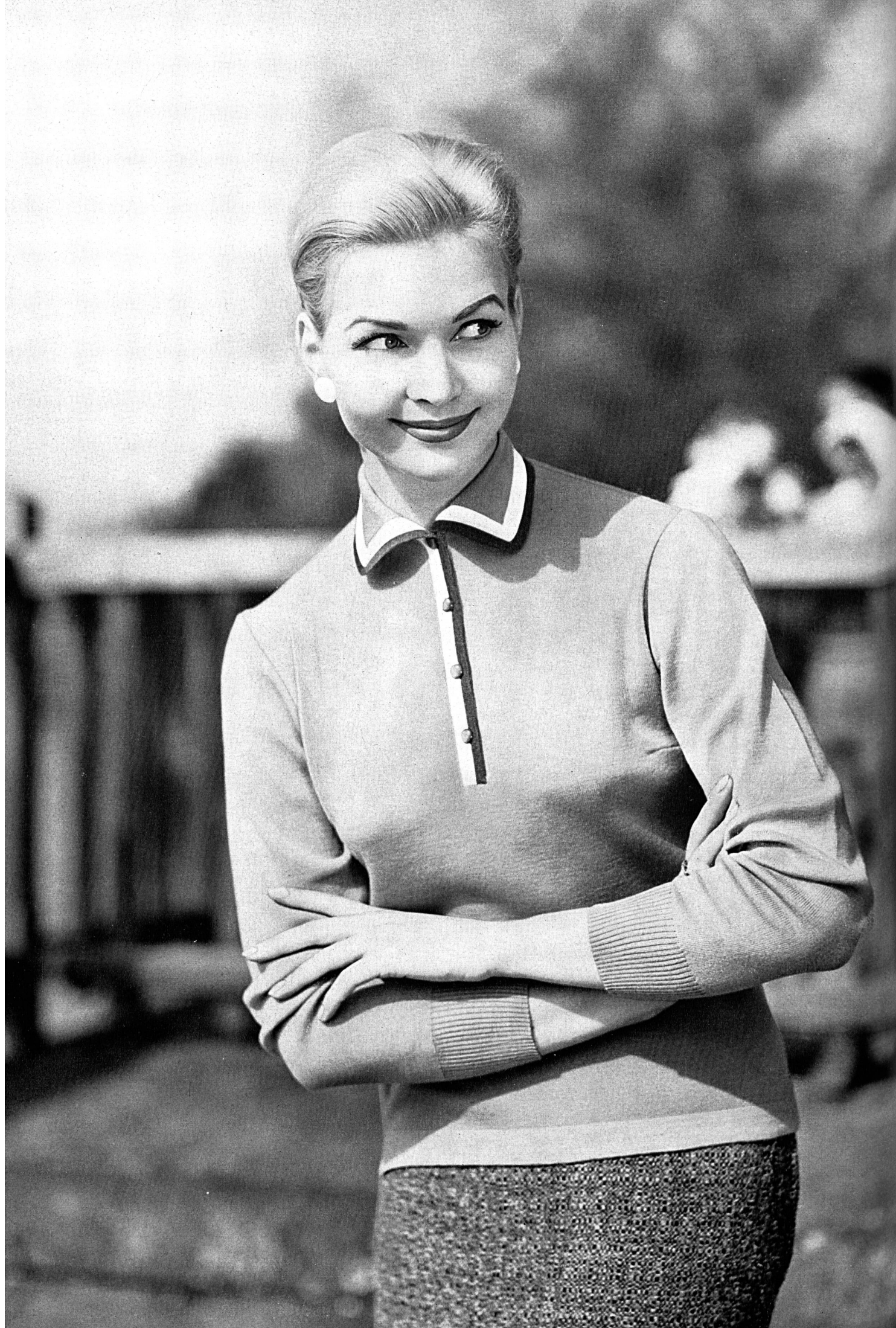
Nouveautés en tricot • Knitwear novelties •  
Gestrickte Neuheiten • Photo Lutz



«CAMP»  
HUMBERT ENTRESS S. A., AADORF

Ensemble sport composé d'un pull fully  
fashioned, d'une jupe de velours avec cor-  
delières de laine et de bas de sport assor-  
tis • Sport ensemble consisting of a fully  
fashioned pullover, a velvet skirt with  
woollen cord trimmings and matching  
below the knee socks • Sportliches Ensemble  
bestehend aus regulär gestricktem Pullover,  
Samtjupe mit Wollgarnitur und passenden  
Kniesocken • Photo Lutz







1 «TRICOTAN», RENÉ WAEGELI, GENÈVE

Vêtements en jersey et tricot • Jersey and knitted garments •  
Gestrickte und gewirkte Oberbekleidung • Photo Rév

2 LA MAILLE, LAUSANNE

Veste mohair à grand col côtelé • Mohair jacket with broad  
ribbed collar • Mohairjacke mit breitem geripptem Kragen •  
Photo Lutz

3 «TRICOTAN», RENÉ WAEGELI, GENÈVE

Vêtements en jersey et tricot • Jersey and knitted garments •  
Gestrickte und gewirkte Oberbekleidung • Photo Rév



4 TRICOTAGES ZIMMERLI S. A., AARBOURG

Chic pullover en pure laine mérinos avec joli col polo • Smart pure  
merino wool pullover with dainty polo collar • Élegant Pullover  
aus reiner Merinowolle mit reizendem Polokragen • Photo  
Kriewall





◀ « PRIORA », JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL  
 Fabrique de bonneterie • Knitwear manufacturers •  
 Strick- und Wirkwarenfabrik • Photo Lutz



VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Jaquette de sport exclusive, fully fashioned, à grosse  
 maille • Exclusive bulky knit jacket, fully fashioned •  
 Exklusive, sportliche Strickjacke in fully fashioned  
 Ausführung • Photo Guniat

◀ TRICOTAGES ZIMMERLI S. A., AARBOURG

Elégant pullover du soir, manches trois quarts et garni-  
 ture de véritable broderie de Saint-Gall • Smart evening  
 pullover with three quarter sleeves and genuine St-Gall  
 embroidery trimming • Eleganter Abend Pullover, mit  
 Dreiviertelärmeln und echter St-Gallen Stickerei •  
 Photo Kriewall







« darly », KÜNZLI S. A., STRENGELBACH

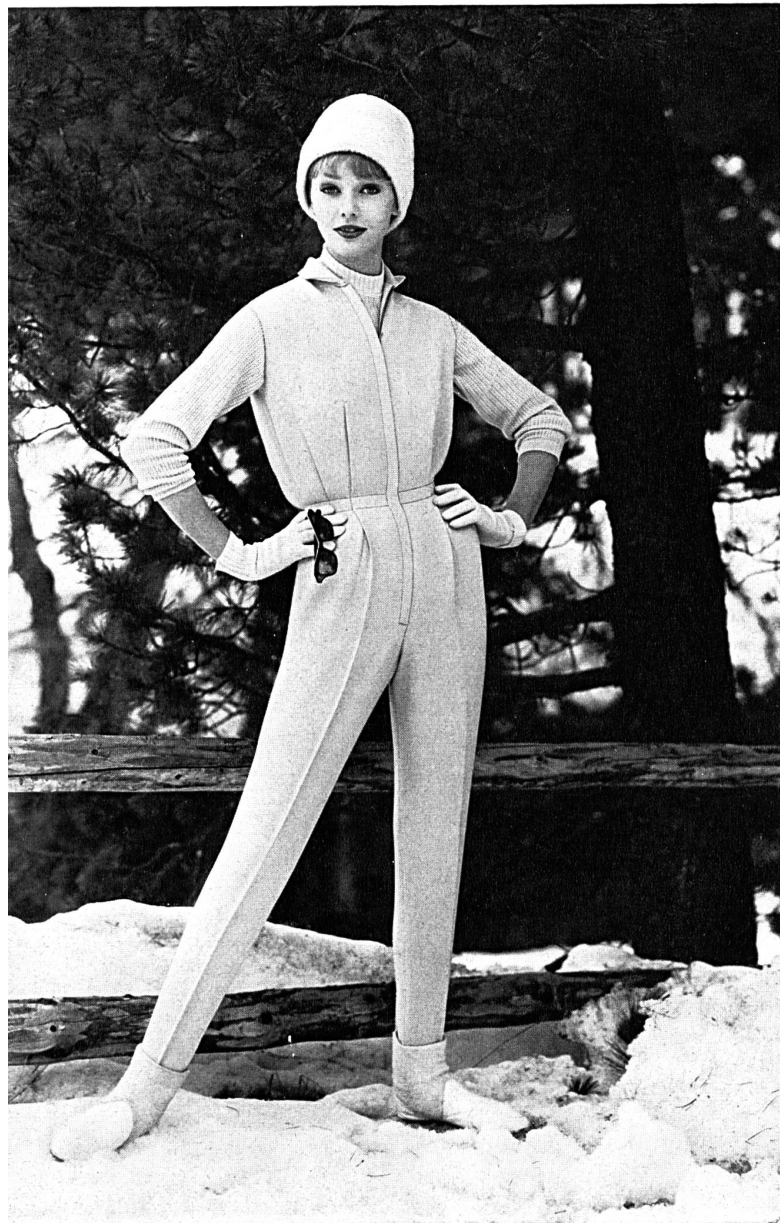
Jaquette pur mohair, chaude et légère et pantalon en wevenit pure laine • Warm and lightweight pure mohair cardigan and pure wool wevenit slacks • Warme, federleichte Jacke aus reinem Mohair und reinwollene Wevenit Hose • Photo Lutz



« ESQUIRE », CANZANI & CIE, ZURICH

Combinaison de ski en tissu Skilastic imprimé à la main • Ski overall in hand printed Skilastic fabric • Ski-Combi aus handbedrucktem Skilastic-Stoff • Photo Lutz





MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Combinaison à ligne galbée en tissu Elastiss « Hélanca » • Fitted at the waist overall in « Hélanca »-Elastiss fabric • Auf Taille gearbeitete Garnitur aus « Hélanca » Elastiss Gewebe • Photo Lutz

MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Veste en pur mohair et pantalon en Elastiss à dessins cachemire • Pure mohair jacket and slacks in Elastiss fabric with paisley design • Jacke aus reinem Mohair und Elastiss Hose mit Kaschmir Mustern • Photo Lutz

« WIELER », PIUS WIELER FILS, KREUZLINGEN

Tricots (pullovers et léotards) • Photo Tenca

